

Porównanie tłumaczeń Daniela 7:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odezwał się Daniel i powiedział: Oglądałem w nocy, w moim widzeniu: Oto cztery wiatry niebios wzburzają wielkie morze.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W nocy — rozpoczął Daniel — miałem takie widzenie: Cztery wiatry niebios wzburzyły wielkie morze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Daniel powiedział: Oto co zobaczyłem w swoim widzeniu w nocy: Oto cztery wiatry niebieskie potykały się na wielkim morzu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A mówiąc Danijel rzekł: Widziałem w widzeniu mojem w nocy, a oto cztery wiatry niebieskie potykały się na morzu wielkiem;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Widziałem w widzeniu moim w nocy, ano czterzy wiatry niebieskie potykały się na morzu wielkim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Daniel, więc opowiedział: Ujrzałem w swoich wizjach nocnych. Oto cztery wichry z nieba wzburzyły wielkie morze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja, Daniel, miałem w nocy widzenie: Oto cztery wiatry niebieskie wzburzyły Wielkie Morze,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Daniel powiedział: Miałem widzenie w nocy. Oto cztery wiatry niebios wzburzyły wielkie morze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Miałem takie widzenie w nocy. Oto wiatry z czterech stron świata wzburzyły ogromne morze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Daniel przemówił: - Widziałem w widzeniu nocnym: Oto cztery wiatry niebieskie wzburzyły wielkie morze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я Даниїл побачив в моїм видінні вночі і ось чотири вітри неба налягли на велике море.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Daniel mówiąc, rzekł: W moim widzeniu w nocy zobaczyłem zdarzenie: Oto cztery wiatry niebios wezbrały wielkie morze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Daniel odezwał się, mówiąc: ”Widziałem nocą w swoich wizjach, a oto cztery wiatry niebios wzburzały ogromne morze.

¹⁾ Być może Morze Śródziemne.